Phi Hùng Cường Nguyễn Petrus Ký (67-74) tặng Thư Viện Khoa Học Tổng Hợp Thành Phố Hồ Chí Minh Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2078 SIX PAGES NGÀY THỨ HAI 30 JUILLET 1928 — NGÀY 14 THÁNG SÁU, NĂM MẬU-THÌN SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 21

A LOUER

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

A LOUER

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N°9116

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Bán lẻ mỗi số..... 0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (dãn trường-học Taberd) — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỢ
Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỢ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Troschet — Paris (VIIIe)

TRUNG-HUÊ

HUÊKỲ PHÁ NHỰTBỔN

Trong bị phá, ngoài cũng bị phá, Nhựtbổn quốc liệu sao?
Nhị khí Nhựtbổn

Về vụ phá hóa-ước cũ, Nhựt-bổn không chịu cho phá, mà chịu dọn lại. Trong lúc lo dọn lại, nghĩa là hai nước không chưa có tờ hòa, Chánhphủ Trunghuê chiếu luật tạm mà buộc dân ngoại quốc, dân Nhựt, buộc phải tùng luật Trunghuê, gánh chịu xâu-thuế như dân Trung-huê. Chánh-phủ Nhựt không chịu cho Trunghuê buộc dân Nhựt thế ấy, nhục cho dân Nhựt; nên nói nếu Trunghuê không nghe, quyết chiếu luật tạm mà buộc dân Nhựt, thì Nhựt không thèm tính toán gì hết, tức là không thèm bàn tính về việc dọn tờ hòa lại. Hầm thì hăm, Chánhphủ Trunghuê cứ việc, nên đã ra lịnh truyền cho các tỉnh thi-hành. Chánhphủ Nhựt không nhịn, truyền cho sứ-thần Nhựtbổn cư tại Trung-huê ngăn-cản; chẳng cho Trung-huê buộc dân mình, cùng là hiếp đáp dân mình.

Nhựtbổn với Trunghuê đang chống-trả cường-cải với nhau về vấn-đề ấy, chủ ý quyền chủ, khách ý quyền khách, dẫu rằng sứ Trunghuê sang Nhựt có nói phá hóa-ước cũ lợi cho Nhựt, lại hai nước có thể kết làm anh-em; dẫu rằng dân Nhựt, phe nghịch với Chánhphủ, bất bình cử-chỉ của Chánhphủ Nhựt đối với Trunghuê hội nầy.

Còn tôi thì tôi nghĩ cho Trung-huê với Nhựtbổn hùn vốn xỏ cu-di, lại dùng hộp hai ngăn mà xỏ cho các nước đánh. Làm rộn bề ngoại vậy chớ, rốt cuộc rồi huê, không nghịch mà lại thuận tình liên kết.

Thấy vậy luận vậy mà nghe thôi chớ, việc chi chưa ra việc chi, lẽ gì cũng chưa ra lẽ gì, bỗng không — theo tin điện Thượng-hải ngày 28 Juillet — Huêkỳ tư thơ đến Chánhphủ Namkinh như vầy:

« Le Gouvernement Américain a adressé une communication au Gouvernement de « Namkinh, lui faisant connaître qu'il accepte de commencer immédiatement les négociations concernant les traités.
« Il reconnaît à la Chine sa pleine autonomie douanière et insiste sur la nécessité de conserver la clause de la nation la plus favorisée en demandant l'assurance que les citoyens américains et le commerce avec l'Amérique ne seront en aucune façon moins bien traités que ceux de la nation la plus favorisée.
« La note américaine au sujet d'un traité de commerce Sino-américain impliquant la reconnaissance du Gouvernement Nationaliste et l'autonomie douanière de la Chine, est vivement commentée par les milieux diplomatiques, notamment japonais. »

« Chánhphủ Huêkỳ tư thơ đến Chánhphủ Namkinh mà tỏ rằng Huêkỳ chịu lập tức mở hội bàn tính vụ hòa-ước với Trunghuê. Chánhphủ Huêkỳ lại chịu nhìn biết chủ-quyền của Trunghuê bên tả Thương-Chánh. Huêkỳ xin để nguyên có một điều trong hòa-ước, là để cho Huêkỳ là nước được Chánhphủ Trunghuê vị hơn hết; nên xin Chánhphủ Trunghuê hứa quyết một lời rằng Trunghuê chẳng hề đãi dân Huêkỳ ngu trong Trung-huê và coi thương-mãi của hai nước Trunghuê Huêkỳ, nhẹ hơn dân và thương-mãi của một nước mà Trunghuê yêu vì hơn hết. »

Tin-điển tiếp rằng:

« Thơ Huêkỳ gởi cho Trung-huê bàn về hòa-ước thương-mãi của Trunghuê Huêkỳ cang « thiệp đến đều công-nhận « Chánhphủ Trunghuê và công-nhận chủ-quyền thương-« chánh của Trunghuê đó làm « cho sứ liệc-cường dị-nghị, « nhứt là Nhựtbổn. »

Phải, Nhựtbổn dị-nghị phải; vì Chánhphủ Nhựt đang chèo kéo chống-bàn với Chánhphủ Trunghuê về vụ hòa-ước và vụ chiếu luật tạm buộc dân Nhựt, Huêkỳ nhảy ra chịu thuận ý với Trunghuê trước hết, thì rõ ràng Huêkỳ muốn phá Nhựtbổn chớ có gì. Đây có phải là nhị khí Nhựtbổn không?

Nhắc lại lúc các nước hiệp binh giữ Thiên-Tân, là lúc nhứt khí Nhựtbổn, Nhựt tương ấn soái điều binh khiển tướng, phân chia binh nước nầy phục nơi nầy, binh nước kia giữ chỗ kia, chia cho binh Huêkỳ giữ đáng xe lửa Thiên-tân - Tiênsamphủ, Huêkỳ lãnh giữ. Chừng binh Quốcdândân, Tưởng-giới-Thạch với Phùng-ngọc-Tường xua binh nơi đáng xe lửa lên lấy Thiên-tân, Huêkỳ vâng rút binh bỏ trống đáng xe lửa cho binh Quốcdândân đi, không thèm giữ nữa; lại nói rằng: không thể nào hiệp binh với Nhựt đặng. Nhựt tức trào máu, song chưa dễ nói sao. Ấy là Nhựt khi Nhựtbổn. Nay tới vụ tờ-hòa, Huêkỳ còn phá Nhựtbổn thế ấy nữa. Há chẳng rằng: Nhị khí Nhựtbổn sao?

Ngoài bị chúng phá, còn trong lại không thuận, Nhựt mới liệu sao đây?

Chánhphủ Nhựt thì nói Nhựt-bổn quốc không thể nào đối đãi với Trunghuê theo cách của Huêkỳ đó đặng. Còn báo-giới trong nước Nhựt đồng phản đối Chánhphủ rằng: Nếu Chánh-phủ Nhựt cứ đeo theo thói cũ mà đối đãi với Trunghuê, thì chắc chuyện nầy Chánhphủ phải chịu cõi, chớ không nước nào theo hết. Đó là các báo. Còn phe nghịch của Chánhphủ trong nước lại kích-bát Chánh-phủ rằng:

1° — « Trunghuê chịu dọn « hòa-ước cũ lại mới thì chẳng « phải ấy từ hòa-ước Trunghuê « Nhựtbổn;

2° — « Nhựtbổn chen lộn « trong việc nước Mãnchâu, « chẳng phải là đều thiên-hạ « phục;

3° « Chánhphủ Nhựt điều đình « việc ngoại giao thấy ép, chẳng « khỏi sanh hậu hoạn. »

Dường ấy, Chánhphủ Nhựt liệu sao? Thôi thì Nhựt cũng nên bớt giá ngó đi, lấy tình thiệt liên kết với Trunghuê, làm anh-em mà thủ lợi.

LÂM-VĂN-NGỢ

TIN KINH-ĐÔ

Tại hội Như-tây-học-hội

Ngày mồng một ta, tại Như-tây-học-hội: (Thêm hội tại Quốc-tử-giám, có bổn quốc chuyện đại khái như sau nầy:

Về tư bản của hội thì hội còn 60 000 đồng, trong số ấy đức Kim thượng Bảo-Đại Hoàng-đế có ban 20.000 đồng. Số học sanh xin đi du học bên Pháp là 10 người. Số ấy có năm ông Tú-tài Tây, người Vịnh, Thanh-Hóa và Thừa-Thiên, còn người ở tỉnh Quảng-nam, Quảng-ngãi và Bình-định thì có năm người và 2 người mới đậu Sơ-học bằng cấp, còn mấy người kia thì đậu Trung học bằng cấp rồi.

Theo lời nghị của cụ lớn Đông-các Hồ đại-thơn thì ngài không bằng lòng cho 2 cậu học-sanh mới đậu Sơ-học bằng cấp, nên cấp tiền học lấm mà ở học tại nước ta cho đặt đến văn bằng Tú-tài hoặc trung-học bằng cấp thì sẽ qua Pháp, vì ngài dạy rằng sang học còn đang thiên-hạ mà qua Pháp thì học phải bôn nhiều quá nên đã tiền cho những người đậu cao đi học thì có ích hơn.

Vậy mà theo ý-kiến của hội-đồng thì hội-đồng lại bằng lòng cho 2 cậu ấy qua Pháp vì nói rằng từ khi hội lập đến nay thì về miền Bắc xứ Trung-kỳ và lắm người được đi du học bên Pháp, còn về miền Nam Trung-kỳ, miền ấy đã nhiều người quyên tiền cho hội, lại có những người dân bà góa mà cũng cho rất nhiều tiền thì nay phải cho học trò trong miền Nam đi kẻo người ta phàn nàn rằng có góp tiền cho hội mà không có ích cho người xứ sở. Hai ý kiến không hiệp nhau nên cụ lớn Hồ-đại-nhơn phải ỷ bổ ra về. Và sau nghe đâu các đơn xin du học, hội cũng đã nhận song chưa biết thì hành như thế nào.

Cách kén chọn dâu rể và lễ cưới gả

Sách có câu rằng: « Gia thú bất luận tài s nghĩa là sau cưới thì không kể đến sự giàu nghèo, người xưa dẫn nói thế, mà ít tiền ta đòi trước cũng theo được nghĩa ấy ít nhiều, nhưng mà cuộc thế biến thiên, lòng người thay đổi, gần lại đây thì người nước ta, hầu như khắp cả nước, bất kỳ người nào hễ có đứa con trai tuổi đã lớn toan đi hỏi vợ, có con gái toan định gả chồng, thì trước hết làm sao họ cũng nhằm nhà ông nầy cho có ruộng mẫu trâu bầy, nhà bà kia sao cho có nhà cao ao cá, họ xem chừng thấy họ sao cho có tòa ngang dãy dọc, có kia sao cho có vàng mang hột quần thì họ mới rập người mối mạnh đi nói hỏi con gái nhà kia cho con họ, họ mới đành chịu nhận lời con trai nhà nọ cho con họ. Chớ ví dầu có cậu con trai kia là người có tài năng có hiếu thảo, có con gái nầy là có công dung có đức hạnh, mà cha mẹ các người ấy lại không may gặp phải cái cảnh nghộ nghèo túng thì cũng ít ai đoái tưởng đến những người ấy, đành phải tơ duyên lỡ làn hút, đôi lứa toàng xoàng vậy thôi. Ôi! Xem như thế thì ra họ chọn dâu rể là chỉ kén chọn liền cửa, chớ không kén chọn gì đến con người mấy chút, như ấy cho nên ngày sau, không tài nào tránh cho khỏi cái vụ phân ly, nhăng đều rắc rối ở trong gia đình được.

Khi kén chọn đã như thế rồi, đến khi cưới gả thì lại bên nhà gái, nào là thách lễ cưới cho có vòng vàng chuỗi hột, bạc nén vàng thoi, số sa gấm vóc, hàng Tây hàng Tàu, người đi thì họ đòi cho xứng đôi vừa cặp, quan nầy bà nọ, dọn cỗ bàn thì đòi cho có đủ lọ thức quí, bánh nấu rượu khác, đi cưới thì xe cao su nhà, rước dâu thì xe song mã, bên nhà trai thì lại sinh: nào là đòi muốn năm bầy chiếc, pháo đốt kể những mấy cây tre, tiệc bàn thì đãi đến năm ba ngày, đây là kể qua một tỉ mà thôi, chớ cái cách xa xỉ hoá mỹ của họ thách đòi đua sánh nhau, thật là không sao nói xiết được. Thường có lắm nhà lo liệu cho xong một cái đám cưới vợ gả chồng cho con rồi, gia tài hao hết nửa, của cải sút mất nhiều, ấy là nói hạng người giàu có, chớ còn hạng người gia tư thường thường, thì phần nhiều người phải cầm nhà đợ ruộng, đi nợ mang công, điền ra thành biết bao nhiêu điều thảm mục thương tâm, gây nên biết mấy mối éc cảm hoạn họa cho cái cậu dâu rể thanh tân kia phải đeo chịu suốt cả đời, mà không khi nào gỡ cho ra, thoát cho khỏi được! Ôi! một lần đính vợ gả chồng con mà gây họa để nợ lại cho con cháu như trên đã nói, thì thiệt là đau đớn vô cùng!

Vậy đồng bào ta phải nên suy xét lắm mới phải, con người ta ở đời lấy phước mà đong là hơn, chớ vì dầu mình có giàu sang mà để lại cho con cháu ăn muốn vãn mà nếu vô phước thì cũng không chắc gì chúng nó giữ được, huống hồ của là của người ta, mà con mình là dâu với rể, thì có chắc gì hưởng được mà ham, chuốc cho lợ? Vả lại đạo vợ chồng là cái gốc cho trong chốn gia đình, là cái mối hạnh phước cho cả và tồn tộc, xem như sách có câu rằng: « Phu phụ cái phong hóa chi nguyên chánh thấy chi đạo đầu nghĩa là lấy vợ chồng là cái gốc của phong hóa, chánh là đầu mối đạo làm người vậy, thế là cái đạo vợ chồng phải nên thận trọng biết chừng nào. Như vậy anh em chúng ta, từ nay cố muốn định vợ gả chồng cho con mình, thì trước hết nên xem xét cái nhà có người con, mà mình định kén dâu chọn rể đó, là cha mẹ chúng nó sao cho phước đức đời chút và cái cậu con trai, cái cô con gái lứa mà mình toan kết đôi cho con mình đó, sao cho có học hành ít nhiều là được, mà khi mình đã nhằm xem rồi, thì nên cho con mình nó kết lựa đôi chút cho bằng lòng chúng nó. Khi con mình nó đã vừa ý mà mình định lễ cưới gả, thì cũng chỉ nên dùng mâm trầu chai rượu tỏ thiệp đôi hoa, rồi mới họ hàng bà con đi đợ lễ cho đông đủ thế là được, dầu cho nhà có giàu sang, thừa tiền lắm của nữa, thì cũng nên may sắm gì nhằm đã cái là đủ, dọn dẹp tiệc bàn gì cũng trong một lúc đó là xong, chớ có nên hàm chuộng hình thức bề ngoài lắm, mà sau đi hại cho gia đình cho xã-hội nhiều bề, thì tổng cho hậu vận nước nhà lắm.

T. H.

NÊN ĐẾN MUA VUI VÀ LÀM NGHĨA

Hát giúp cho hội Tương-tế Biênhòa

Hồi anh-em chị em đồng-bào!

Đêm thứ tư 1er Août nầy, gánh « Vạn-Thành-Ban » của ông Trần-minh-Hiền sẽ hát giúp cho hội Tương-Tế Bienhoa hai thứ tuồng rất hay tại rạp « Thành-Xương » của quan Huyện Thomas Cần cho mượn, không tính tiền.

Hai thứ tuồng ấy là:

Xuất đầu:

Phục-Huê-Dung *(Tam-quốc)*

Xuất sau:

Phụng-Kiều Lý-Đáng *(Phấn-đường)*

Chưng toàn đồ mới, sơn-thủy nhiều và rất đẹp. Hát bộ có pha Cải-lương, hay lắm!

Đúng 7 giờ rưỡi thì có chưng các vai đào kép thiệt ngộ, đẹp-đẽ như Cải-lương vậy, rồi kẻ hát luôn chớ không có bày ra giáo-tuồng cho thêm phiền-phức, mất ngày giờ.

Vậy xin mời cả thảy anh-em chị-em đồng-bào, nhân trời đêm mát-mẻ, đói gót đến trước mua vui, sau làm nghĩa cho hội Tương-Tế Bienhoa về đường tài-chánh luôn thể.

HỘI QUÁN

Thành-phố Chợ-lớn

Theo lời hứa của bổn vị Nghị viên mới đắc cử hộ inầy, Cholon sẽ có một cái hội-quán để làm chỗ công việc. Bổn vị Nghị-viên chẳng quên lời. Nghe nói vì chưa chọn đặng chỗ tiện lợi nên nay hội-quán tạm lập tại đường Marins (Thủy-binh) nhằm bát 547.

CUỘC ĐI VIẾNG CỦA AI-LAO QUỐC-VƯƠNG

Đức vua Ai-lao sau khi đến Saigon, hồi sớm mai nầy có đến viếng đài Chiến-sĩ Trận-vong và đài Việt-Nam Kỷ-niệm.

Cuộc tiếp rước hai bên Chiến-sĩ Trận-vong và Việt-Nam Kỷ-niệm cũng đều được vẻ trọng hậu. Đức vua đến làm lễ mỗi nơi đều có đề tràng hoa dưới chưn bia để tỏ dấu tác thành, cảm trang vong xu yi quốc.

Việt-Nam Ngân-hàng

Nhận lãnh tiền gởi vô sổ tiết kiệm bằng bạc Đông-pháp hay là tiền quan Langsa, cho lời 5% mỗi năm.

THỂ-THÁO

Cuộc tranh hình đồng Khoa-Học-Tập-Chí

Ngày chúa-nhựt 29 Juillet tại sân E. Giadinh, có 2 cuộc đấu cầu như sau nầy:

Từ 3 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi hội U. S. Cholonnaise B đá với Commerce B.— Giám-cuộc M. Bát.

Từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi hội Dakao đá với Paulbert.— Giám-cuộc M. Ngưu.

Vừa đúng giờ nghe tiếng tu-bít thổi, ra lịnh cho hai bên giăn binh. Kế cho giáp chiến, thì thêm bên Commerce B chuyền banh trước, nhờ vậy nên mới đem banh xuống xâm lấn bên U. S. Cholonnaise, song chẳng thế nào mà hãm thành được, vì có Tài và Nghĩ đứng bậu tập rất khá, nên cứu khỏi thua nhiều lần.

Nhiều phen bên Commerce đem xuống đá vô cửa thành, song chẳng có ai hãm thành, rốt bên Commerce không tài nào ăn được, vì bị tường thủ thành bên U. S. Cholonnaise cũng khá, nên đỡ ra hết.

Còn bên U. S. Cholonnaise cũng đem xuống thường vậy, song đem xuống mấy lần đều đá xịt ra ngoài hết. Có một lần, Thành là trung tường tiền phuông của U. S. Cholonnaise được banh liền chuyền cho Huy, Huy lừa xuống giao cho Nhơn góc mặt, Nhơn đem xuống đá vào cửa thành bên Commerce B. Sung là tường thủ thành bên Commerce B liền bắt banh đá ra ngoài bên Commerce khỏi thua một bàn.

Lúc nầy 2 bên công kích nhau rất dữ dội lắm, được một lát, khi Năng là tiếp ứng bên Commerce B được banh đem lên đá giao cho Kim, Kim lừa xuống nhằm đá vào giữa. Thì chận được banh liền tống luôn banh vô ngay cửa thành bên U. S. Cholonnaise tường thủ thành đỡ ra, song rủi Thề chạy tới đá banh lọt vào cửa thành bên U. S Cholonnaise B thua một bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại, chẳng bao lâu kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại, chuyền nầy bên U. S. Cholonnaise B, quyết gỡ lại, nên rằng đá coi hay lắm, thêm nhờ có Tài lên để inter góc trái nữa, nên khi được banh đem xuống công kích rất dữ dội, song cũng gỡ không đặng vì bị bên Commerce B về lo thủ nhiều hơn, nên không tài nào gỡ được.

Lụi đụi kế hết giờ bên U. S. Cholonnaise đành chịu thua một bàn.

Bên Commerce B kỳ nầy Lại, Tỷ, Sang thì hơn hết, còn mấy tướng khác thì tầm thường cả.

Bên U. S. Cholonnaise, thì Tài, Thành, Nghệ, Thiên thì hay hơn, còn mấy tướng khác thì cũng đặng được khá, coi như hình thì thấy được vậy.

Kế đó sau Dakao với Paulbert.

Hai hội nầy đồng sức nhau lắm, mỗi vô khỏi sự đá thì thấy bên Dakao có 10 người mà thôi, thì tài nào mà chịu cho nổi, song tuy thiếu vậy chớ cũng ra đá coi hay lắm, nằm ray Dakao có rông mấy tướng mới coi riêng năng lắm, có nói vì Tâm đứng bậu tập với Huệ thì cũng là khá rồi, tuy vậy chớ có 4 người đi tiền đạo nên cũng là yếu rồi, nên mỗi lần được banh đem xuống bị hậu tập được Paulbert là Huệ và Hương đá lên hết, có một lúc Thu là tiếp ứng của Dakao được banh đem lên giao cho Mạnh, Mạnh lừa xuống đá chuyền cho Quới, Quới đá nhằm vào giữa, Mười chạy tới tống banh lọt vào lưới bên Dakao ăn một bàn.

Đem banh ra giữa đá lại chẳng bao lâu kế bên Paulbert Phi được banh

Feuilleton n° 713 —

TIỀN CĂN

CUỐN T

HỒI TH

Tra độc-dược, bà

Trí kế-mẫu, Monte

(Tiếp

Bấy giờ canh c
đã cất tiếng, Bá-Kh
muốn đi ngũ mà kh
thế nói:
« Bị chận rộn m
« một lứ, nên ai n
giấc. »

lừa lên, Thu chạy ra cản, Phi giao cho Long, Long linh quỳnh bị Tám xông ra rước lấy banh đá lên giao cho Thu, Thu đá chuyền cho Minh, Minh đón đầu giao cho Emile, Emile liền tống banh ngay cửa thành bên Paulbert. Minh chạy tới đá banh lọt vào cửa thành bên Paulbert thua 1 bàn nữa là 2 bàn.

Đem banh ra giữa sân đá lại chẳng bao lâu kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đá lại chuyền nầy bên Paulbert quyết gỡ lại nên đá coi khá lắm, còn bên Dakao cũng lo thủ thắng nên đá coi khá hơn lúc trước, hiềm vì thiếu người nên có ý mệt, nên lúc bên Paulbert được banh đem lên qua vừa khỏi hàng tiếp ứng liền đá nhẩu ngay vào giữa cửa thành bên Dakao, tưởng thủ thành thấp quá, nên nhảy thọc banh ra chẳng đặng, banh lọt vào lưới bên Dakak thua lại 1 bàn.

Đem banh ra giữa đá lại chẳng bao lâu kế hết giờ bên Paulbert đành chịu thua 2 bàn gỡ 1.

∴

Tại sân Saigon Sport

Saigon Sport là vô-địch năm 1927 et 1928 của Tổng cuộc Langsa đá với U. S. Cholonnaise là vô-địch năm 1927 et 1928 của Tổng cuộc Annam.

Saigon Sport đại bại

Mấy năm nay tại sân Saigon Sport chẳng có match nào mà được công chúng đến xem đông như hôm nay vậy.

Khi mới vừa đúng giờ thì Giám-cuộc ra lịnh cho đá thì thấy bên U. S. Cholonnaise xâm lấn trước, mà cũng chẳng có làm chi được, vì đem xuống bao nhiêu bị Ngọc và Feydèle đá lên hết, lúc nầy hai bên công kích nhau rất dữ dội lắm, banh qua lại liên liền, được một hồi lâu khi Vàng được banh đem giao cho Qui I, Qui I lựa xuống đá vào giữa, Tăng chạy trở tới nên hụt trật banh đó, Qui II lước tới lấy được banh, liền tống banh lọt vào lưới bên Saigon Sport thua một bàn. Rồi đó riết cho tới giờ nghỉ giải lao Saigon Sport thua thêm 1 bàn nữa là 2 bàn.

Vô đá lại chuyền nầy coi bên Saigon quyết gỡ lại nên đem banh xuống xâm lấn bên U. S. Cholonnaise thường lắm, có nhiều khi Feydèle được banh nhẩm cửa thành bên U. S Cholonaise xuôi muôi, nhiều vào, song bị Kai bắt được banh đi lên hết.

Có một lần Kai chụp được banh hàng tiền-phuông của Saigon ảo vào hẩm thành, song bị va né qua, trở lại, rồi đá lên thiệt rất tài lắm.

Kế đá lên giao cho Tuệ, Tuệ được banh liền đem lên đá cho Qui II, Qui II lựa xuống giao cho Đẩu Đẩu đá nhẩu vào giữa. Cân chạy tới chạy tới đá banh lọt vào lưới bên Saigon Sport thua một bàn nữa là 3 bàn trọn. Rồi đó kế mãn giờ.

Rốt cuộc nầy được hòa nhã như thường, cách chơi hai bên chẳng có chi hết binh cả.

Hôm nay mới rõ hội U. S. Cholonnaise là tài đa, ăn vô-địch bên kia tới ba bàn chẳng phải là dễ, thế mà ăn được vậy thì giỏi quá rồi. Vậy thì chức vô-địch bên T. C. Annam ta đáng lắm! đáng lắm

NGỌC-SƠN-AN

AVIS

Le Service du Cadastre a besoin d'un contingent supplémentaire de Douze **Agents-techniques.** *Les candidats sont priés de vouloir bien se faire inscrire au Service du Cadastre.*

L'examen aura lieu le 18 **Août 1928,** *les demandes doivent parvenir le 8 au plus tard. Pour la fourniture des pièces s'adresser à l'Administrateur de la province où réside le candidat.*

Kết-quả cuộc hát

Đêm 14 Juillet 1928 tại Gocong của hội «La Goconnaise Sportive» tổ chức đặng giúp tiền giúp cho Học sanh Annam du-học bên Pháp.

Bữa 22 Juillet 1928, hội-trị-sự hội Thể-thao «La Goconnaise Sportive» có nhóm đặng tính tiền thâu xuất trong cuộc hát ấy.

Số thâu:

Tiền bán giấy vô cửa ..... 20$ 00

Tiền cho:

Ông Đốc-phủ Nguyễn-v.-Hải .	20 00
» *Huỳnh-đ.-Michel, Điền chủ*	15 00
» *Trác-c.-Cang, Cai-tổng* . .	12 00
» *Ngô-đê-Nhiêu, Cai-tổng* . .	40 00
» *Châu-v.-Hải, Hội-đồng đ.-h.*	20 00
Tổng cộng.....	311$ 00

Số xuất:

Tiền sở tốn ..... 88$ 00

Còn lại : 311$ — 88$ = 223 $

Lại trong lúc hát Bổn-hội có bán giùm được 33 tấm giấy số của Hội «Đức-Trí-Thể dục (S.A.M.I.P.I.C.).

Bổn hội hết lòng cảm ơn qui ông qui bà đến xem hát đông đủ và qui ông hảo tâm hiến cho hội số bạc qui báu đặng giúp cho hội làm nên một việc phải.

Bổn hội cũng không quên ơn của các nhà báo sẵn lòng cổ động giùm cuộc hát nầy.

Le Comité.

ĐỨC KHÂM-SAI
Tòa-thánh Siêu-thăng

Sáng Chúa-nhựt, nghe chuông trầm, các nhà-thờ Saigon, nỗi tiếng.

Ấy là Đức Khâm-Sai Aiuti ở Toà-thánh sang đây phải bịnh, vào nhà-thương, không mấy ngày mà theo chơn Chúa.

Đức Khâm-Sai hưởng thọ 52 năm.

Hiện giờ quan-tài quàng lại trường La-Tinh tới sáng thứ tư mới động-quang, đem lên nhà-thờ Đức-Bà làm lễ hát, rồi đưa linh-cữu.

Bổn-báo kính lời phân ưu cùng Hội-thánh Đông-Pháp, và cầu-nguyện linh-hồn Đức Khâm-Sai Aiuti về chốn thánh-thơi.

L. T. T. V.

Bệnh Giang-mai HÒA CƯU BĂNG thuốc viên
COMPRIMÉS DE GIBERT
La vraie, la seule, la véritable
Mỗi cái thuốc viên 0$14
CHỮA MAU LÀNH DỨT NỌC
Có bán nhà hàng và có trong
Thuốc viên thuốc thật hiệu này phải xét kỹ có hiệu
nhà chế-tạo là **D. GIBERT**, bào-chế dược sĩ tại
13, Rue de Rémusat, MARSEILLE

NHÀ NGỦ KIM-THỜI HIỆU:
Hôtel
TRƯƠNG-NGỌC-NHIỀU
Ở đường Amiral Courbet, tờ 35 tới 41
« Ngang hàng Chợ-mới » Saigon
Trước kia là Nam-Châu Khách-Lâu

Phòng mới dọn lại rất có nghĩ tiết sạch-sẽ và lớn, rộng, mát-mẻ theo cách vệ-sanh lắm. Trên lầu và từng dưới đều có máy nước nhà lầm (douches) và cầu tiêu máy theo kiểu tây. Có chỗ để xe-hơi rộng-rải và cũng có cho mướn xe-hơi.

Kính mời quan khách xin thừa dịp đến nơi phòng của chúng tôi thì ơn chiếu cố chúng tôi chẳng hề quên vậy.

Chủ-nhiệm Quản-lý
Kính cáo
TRƯƠNG-NGỌC-MẬU

Đáp câu đố vui

Xem qui báo L. T. T. V. thấy ông Liệt-Hải ra một câu đố:

« Một người đàn bà có chồng mà còn ngoại tình nói một kẻ khác, chồng may chồng nhà rình bắt được quả tang, nên không thể nào chối được. Nhưng khi chồng hỏi vợ bèn trả lời « . . . » làm cho người chồng giận mà nghèn ngào, không còn biết sao mà nói được. Vậy người đàn bà ấy trả lời cách gì mà chồng hiểu việp ấy ? »

Vợ ngoại tình chồng bắt được hỏi nó trả lời như vầy :

« Mình ôi ! Bọn vợ chồng em thường nghe thiên-hạ nói : Phu xướng phụ tùy (chồng nói vợ nghe) nên từ ngày mình kết bạn với anh năm..... ảnh thường tới lui đón địch với mình coi ra vẻ mặn nồng thâm thúy. Một hôm em mắc lui cui trong bếp, nghe mình với ảnh bàn bạc chuyện đổi, mình nói như vầy : « Anh em hễ đặt ra cờ biết nhau rồi anh đừng ái-ngại gì hết. Anh phải biết : Huỳnh đệ như thủ túc, phu thê như ỷ phục, tình anh em hễ liên kết nhau rồi, tôi muốn sao như chén nước đầy đừng cho xao đơn.

Tôi dám chắc vợ tôi mỗi ngày đây nếu nó làm cho trái ý anh thì tôi bỏ nó liền ».

Em nghe bấy nhiêu lời ấy, mình ôi ! cũng vì lời mình phán ra mà để em cạnh cánh bên lòng, lo làm sao cho tròn bổn phận trên đối với mình và anh năm.

Lâm khi mình đi khỏi anh năm đến chơi và kiếm chuyện cợ đĩa em hoài mà em cũng vui lòng. Cách mấy tháng trước mình mắc đi Saigon em ở nhà một mình, nửa đêm anh năm đến kêu cửa em mau mau xuống mở cho ảnh vào rồi tối đến cửa lại và nó buồng ngủ. Ảnh cũng vô theo, khi ấy ảnh nói khuyên đỗ, em ban đầu hẳn thật không chịu, chập lâu em mới sực nhớ lời mình đã nói với anh lúc nọ, nếu nay mà em chẳng chịu thì trái ý ảnh, và lại sợ mình bỏ em. Nên phải sui lòng vưng lãnh ý của anh năm.

Rồi từ ấy đến nay ảnh cũng thường tới lui như vậy mải. Đến nay mình rinh mà bắt được vợ mình trách em, thì thiệt cho phận em lắm đi mình!

Vậy mình phải suy đi nghĩ lại câu nói của mình lúc đó cho cùng tột.

Nếu quả thật lỗi ấy tại em, thì dầu mình chẳng thương đành giựt nghĩa tào khang cũng đem em mà cúc sầu em cũng vui lòng ».

Câu chuyện chồng đã lóng nghe cho rõi ngọn nguồn rồi chỉ chắc lưỡi lắc đầu tự biết lỗi lầy nơi mình kết bạn không lựa người, rồi đành phải bỏ qua, và dặn vợ từ nầy về sau phải cho cẩn thận.

NGUYỄN-THANH-CỰ
Thanh-xuyên.

∴

Theo câu đố ấy, tôi tưởng rất khó mà trả lời thế nào cho có lý, cho người chồng đến nỗi giận mà nghẹn-ngào. Nghĩ thiệt ông Liệt-Hải cũng là rắn-mắt đó quá chớ phải chơi !

Nhưng vậy, dầu hay hèn tôi cũng xin thể theo cái trí của tôi mà đáp như vầy, phải chăng cũng là một cuộc cầu vui, xin ông Liệt-Hải biết cho.

Chắc vợ đáp như vầy : « Ái .. . Coi kìa chớ ! Mình quên rồi sao ? Vậy mình có quên thì nên nhớ lại. Hồi nào mình nói với tôi : mình lại khoe với chúng bạn, rằng mình thích cái chủ-nghĩa cộng-sản lắm. Tôi vì phận đờn-bà, tự nghe hẹp thấy, không hiểu cái chủ-nghĩa cộng-sản là chủ-nghĩa gì : tôi mới hỏi mình thì mình giải rằng : « Cộng-sản » nghĩa là « của chung, vật chung ». Của của người ta cũng là của của mình, vật của mình tức cũng là vật của người.

Vậy tôi điệu làm vợ, há chẳng nói theo cái chủ-nghĩa của chồng hay sao ? Chẳng lý mình đành trống xuôi, rồi tôi lại nghịch ý mình mà thôi kèn ngược. Bởi vậy, bởi tôi muốn tùy thuận theo cái chủ-nghĩa của mình, nên tôi mới coi người cũng như mình, mà coi tôi là vợ mình đây cũng như vợ của họ. Thôi mà mình, họ ngủ với tôi tải cũng chư họ ngủ với vợ họ, mà tôi ngủ với họ thì cũng như tôi ngủ với mình vậy chớ có gì. Đã vậy cũng còn gì nguyên đây, chớ có hao khuyết sứt mẻ chút nào mà mình phải làm đỡ. Có vậy mới ra cái nghĩa « cộng-sản » cho chớ. Nói thì làm mới hay, chớ nói mà không làm như mình vậy thì ai nói lại không được ».

Chết chưa ! Nghẹn họng cho chồng chưa !

LÊ-VĂN-TÚ.
Thành-phố (Gocong).

TIỆM HỚT XOÀN
M. François SỰ
Ở Chợ-cũ 76, Rue Vannier — SAIGON

Cho hay,

Mới tiếp đặng hớt xoàn bên tây mới qua nhiều lắm.

Kỳ nầy hột tốt thiệt tốt. M. François Sự bán giành mối nên định giá thật rẻ lắm.

Xin mời qui bà đến xem.

Cảm tạ

Qui bà ! Qui ông !

Hôm 19 Juillet 1928, qui bà, qui ông, muốn tỏ cho tôi biết rằng qui bà qui ông đồng ý với tôi, rõ thấu đều nước nhà thạnh càng suy là do có hay là không có người đề tư cách bảo thủ quyền lợi cho nông gia nghiệp chủ, bởi vậy tôi được qui bà, qui ông ban 489 tiếng thăm.

Tôi mới ra tranh cử chức nghị-viên Phòng Canh-Nông lần đầu mà qui bà, qui ông cé lòng tin cậy dường ấy, xét cho kỹ là vì lẽ « Trí âm nhứt kiến vi thân » cho nên qui bà qui ông không phụ tấm lòng nhiệt thành của tôi.

Công việc của nghị-viên Phòng Canh-Nông là công việc chung, nên tôi không dám nói rằng qui bà qui ông làm ơn cho tôi, dù cầm tinh tri ngộ, nguyện ghi xương lạc dạ, mong có một đều là được đắc cử sẽ lo làm sao cho qui bà qui ông không tiếc là thăm của qui bà qui ông ban cho tôi.

Nhưng hôm tuyển cử lần thứ nhứt có nhiều vị vì bận công việc mà không dự cuộc, nên tôi không đủ số thăm đặng đắc cử, bởi vậy đến ngày 2 Août 1928 tôi đây lại phải bỏ thăm một lần nữa. Tôi mong rằng qui bà qui ông lần nầy chịu khó đến bỏ thăm cho đông, và tỏ ý muốn lựa người đủ tư cách thay mặt cho qui bà, qui ông cũng như lần trước.

Dầu đắc đầu thất tôi cũng chẳng dám quản rằng bổn phận của một tên dân Nam-Việt là phải làm cho đất Nam-Việt nước giàu dân lợi.

Đồn thủ
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Nghiệp-chủ
(VĨNH-HỘI) SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 30 Juillet 1928.

GIÁ BẠC

	29-7	30-7
Nhà-nước	12F.80	12F.85
Ngân-hàng Đông-pháp	12 80	12 85
Banque Franco Chinoise	12 80	12 85
Banque de Saigon	12 85	12 90
Pianac. Fes. et C.	12 80	12 85
Hong-kong Shanghai	12 85	12 90
Chartered Bank	11 85	12 90

MỄ CỐC

Giá chỏ đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá lúa 100 kilos

	Par picul de 61 k.	Par 100 k.
Vinhlong	3$55	5$22
Cocông	3.80	5.70
Bai-xau	3.58	5.26
Bachlieu	3 65	5.37
Gao trắng thường	3.47	5.10
Namvian Gạo trắng	3.40	5.00
Namvian Gạo đỏ	3.10	4.56

Thuốc
SIROP du **DESCHIENS**
có huyết bổ
Làm cho dung tiêu, mau ngon, bổ tỳ, mở vị, trừ vi thuốc của các bệnh gây hoàng, thuốc này hiệu lắm, chữa bệnh rất mau chóng và chắc chắn, đã thử nghiệm và chữa bệnh nhiều lần. Các nhà thương đã dùng. Paris, nhà dùng mi.

Nguyễn-phan-Long « Học-đường »
Đường Legrand de la Liraye — Saigon. Từ số 204 tới số 214

TỰU TRƯỜNG NGÀY 1er AOUT 1928
(nhằm ngày 16 tháng sáu Annam)

BỰC TRUNG HỌC ĐỦ BỐN NĂM
Năm thứ nhứt : 1re année.
» » *nhì* : 2e »
» » *ba* : 3e »
» » *tư* : 4e »

BỰC SƠ HỌC .....
Lớp ba : Cours Elémentaire
» *nhì* : » *moyen.*
» *nhứt* : » *supérieur.*

« Huỳnh-công-Phát » Học-đường
19 à 33 Bd Kitchener *(Cầu-ông-lãnh)* **Saigon**
Telephone: 438

Bài trường ngày 30 Juin 1928.

Tựu trường ngày 1er Août 1928 nhằm ngày 16 tháng sáu Annam, Bổi bổn-trường chọn được ròng Giáo-sư Tây và Nam thiện nghệ về sự giáo huấn, có Cấp-bằng chứng chỉ tài năng mỗi vị, nên thường năm đi tới nơi bổn-trường ra ứng thi đều đậu được nhiều.

Hội thi Viên-bằng Sơ-học năm nay (11 Juin 1928) tại Saigon, toàn cả sĩ-tử ứng thi là 644 trò, nhằm đậu được có 362 trò mà thôi.

Bổn-trường chọn đi thi 20 trò, đậu được 18 trò, có đăng tên dưới đây :

1. — Lưu-văn-Biểu (Cholon); 2. — Huỳnh-văn-Uổng (Cholon); 3. — Trần-văn Nhiều (Giadinh); 4. — Trịnh-khắc Hạc (Bentre); 5. — La-tông-Bá (Cholon); 6. — Lê-công-Khải (Cholon); 7. — Nguyễn-văn-Chiêu (Bentre); 8. — Cao-văn-Tập (Giadinh); 9. — Trần văn-Quan (Bienhoa); 10. — Châu-thanh-Qui (Canthơ); 11. — Thái-văn-Cầu dit Đốt (Saigon) 12. — Hồ-tấn-Châu (Laos); 13. — Thái-hanh-Tông (Soctrang); 14. — Lưu xiêu-Khiên (Soctrang); 15. — Dương-chư-Lân dit Lành (Sốctrang).

(Nơi đây chẳng phải sắp theo thứ tự tài năng).

Mấy vị giáo-sư dạy nơi bổn-trường:

1. — Mme Charles Robin, Brevet Supérieur et Certificat d'aptitudes pédagogiques, ex-institutrice de France, (có Cấp bằng Thượng-đẳng và Cấp bằng thiện nghệ về khoa giáo huấn, cựu nữ giáo bên Đại pháp.

2. — Mme Pilou, Brevet Supérieur et Certificat d'aptitudes pédagogiques, ex-institutrice de France (có Cấp-bằng Thượng-đẳng và Cấp-bằng thiện nghệ về khoa giáo huấn, cựu nữ giáo bên Đại-pháp).

3. — MM. Martan, Professeur au Lycée Franco Chinois (Cholon) (Giáo-sư trường Đại-học Pháp-Hoa (Cholon).

4. — Dương-ngọc Phụ, Bachelier es-lettres (Tú tài về khoa văn Pháp)

5. — Phạm-trọng Bỉ, Bachelier en philosophie (Tú-tài về khoa Lý-học).

6. — Lâm, Bachelier local (Tú-tài Bản-quốc)

7. — Hoàng-minh Giám, Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Hanoi ex-professeur (có Cấp-bằng trường Cao đẳng Sư-phạm Hanoi cựu Giáo-sư.

8. — Nguyễn-văn-Bá, ex-professeur de l'Ecole Normale d'Instituteurs, Saigon (cựu Giáo sư trường Sư-phạm, Saigon).

9. — Nguyễn-khoa-Tứ, Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Hanoi, ex-professeur, (có Cấp-bằng trường Cao-đẳng Sư-phạm, Hanoi, cựu Giáo-sư)

10. — Nguyễn-trong-Kỷ, ancien Etudiant de la 4e année de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Hanoi (cựu học-sanh năm thứ tư trường Cao-đẳng Sư-phạm, Hanoi).

11. — Ngô-châu-Danh, ancien Etudiant de la 4e année de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Hanoi (cựu học-sanh năm thứ tư trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi).

12. — Trần-thương-Tuân, Diplômé de l'Ecole Normale d'Instituteurs, Saigon, ex-instituteur titulaire (có Cấp-bằng Tốt-nghiệp trường Sư phạm, Saigon, cựu Giáo-thọ).

13. — Trần-xuân-An, ex-professeur, adjoint au Bốc-học de l'Ecole provinciale de Binh-thuận (cựu Giáo viên, quyền phó Đốc-học trường tỉnh Binh-thuận)

14. — Châu phước-Tùng, ex-instituteur de l'Ecole Nguyễn-xích-Hồng (cựu Giáo viên trường Nguyễn-xích-Hồng)

15. — Lê-tấn-Các ex-instituteur de l'Ecole de Rạchgiá (cựu Giáo viên trường Rạchgiá).

Le Directeur, propriétaire,
HUỲNH-CÔNG-PHÁT.

NOTA. — Về khoa Văn-bằng Tốt-nghiệp, bổn-trường sẽ dạy đủ bốn lớp 1re, 2e, 3e và 4e Année, song kỳ tựu trường nầy mới có lớp 1re, 2e và 3e Année.

Feuilleton n° 713—*Du 30 Juillet 1928.*

TIỀN CẤN BÁO HẬU

CUỐN THỨ TƯ

HỒI THỨ XV

Tra độc-dược, bà Vinh-Pho giết đôi ba mạng.

Trí kế-mâu, Monte-Cristo cứu từ bà người.

(Tiếp theo)

Bấy giờ canh cũng đã khuya, gà đã cất tiếng, Bá-Roi buồn ngủ quá, muốn đi ngủ mà không đành, nên kiếm thế nói :

« Bị chận rộn một buổi chiều nay « một đứ, nên ai nấy thấy đều mỏi giấc. »

Ông Noại-thế muốn nói : Tao thấy cháu tao đây cũng đủ trí đủ khôi, không cần khải nghĩ, nhưng mà ông không tỏ ra, ông lại thêm khôi. cháu ông đi dự tiệc về gặp rồi biến nhà, mất mỏ lại thêm sầu thảm, nên ông không cần, bảo Hoa-lân-Tinh đi nghỉ.

Hoa-lân-Tinh từ giã ông nội, xuống lầu, vào phòng ngoi-nghỉ. Sáng ngày, nàng dậy sớm, chạy vô bà ngoại. Vào phòng thấy bà còn nghỉ, lại gần coi đường qui thể bất an, chẳng biết sao cặp con mắt bà đỏ lòm, lại giựt lay giựt chơn đỡ lắm.

Hoa-lân-Tinh. — *Nội oại đau chi đó vậy ngoại mở xem đường tọa mọc bất an vậy ngoại ?*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Không sao ! Bà rầu mạo thương hàn chút đỉnh chớ không sao mà sợ. Sớm giờ ngoại có ý rầu chi cháu vô động ngoại biểu cháu đi kêu cha cháu vào cho ngoại biểu.*

Hoa-lân-Tinh. — *Ngoại biểu kêu cho chừa ?*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Phải, vì bà có chuyện muốn nói với cha nó cháu.*

Hoa-lân-Tinh không dám cãi, lật đật đi kêu cha. Giây phút thấy Vinh-Pho vào tới.

Bà Sanh-mj-Đoan *mới nói dường như tỏ-tỉ, là tưởng như bà biết bà không sống đặng bao lâu. rồi bà muốn thấy cho tạng mặt ; bà nói :*

« Vì con có viết thơ cho mẹ nói về chuyện con có hứa gả con Hoa-lân-Tinh, nên mẹ khu con vào đây mà hỏi cho tường sau trước.

Vinh-pho. — *Thưa mẹ, phải, bữa con viết thơ cho mẹ hay để hãy sẽ lời hứa, chớ ngày nay đã ra nguyên-ước rồi, chẳng còn đời đổi chi nữa.*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Gả nó cho ai ? Phải Nam-tước Phan không ?*

Vinh-Pho. — *Thưa, phải đó.*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Nam-tước Phan nào, có phải là Nam-tước Phan Estrag, lịnh-lang của Thống-tướng Estrag bị thí trước khi đức Hoàng-Đế Bô-lê-Luông ra khỏi cù-lao Elbe, khởi binh phục nghiệp đó chăng ?*

Vinh-Pho. — *Thưa phải đó mẹ. Con của thống-tướng Estrag đó.*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Nếu phải thì làm sao mà hai đứng cưới gả nhau đặng mà con gọi nguyện-ước rồi thành? Nam-tước Phan, con của thống Estrag ; con Hoa-lân-Tinh, cháu nội của ông Ngọt-thế. Nam-tước Phan lộ nào không rõ cha nó lúc sinh-thì theo vua La-i : còn ông Ngọt-thế, nội-tổ con Hoa-lân-Tinh, là tướng cột lớn của Hoàng-đế Bô-Luông, hai đàng không thuận nhau, không ưa nhau, lại hòn thù nhau, như hai cọp giành mồi, mà đi ưng con Hoa-lân-Tinh, chẳng nhỏ phụ cừu, đành cưới về làm vợ ?*

Vinh-Pho. — *Thưa mẹ, mối cừu thù về việc nước từ hai mươi năm trước nay cũng đã người-lạnh rồi. Vả lại lúc thống-tướng Estrag bị thí, thì Nam-tước Phan còn niên thiếu ấu xưng ; nó có biết ông Ngọt-thế là ai : nó có biết cha tôi xưa là gì, nay là gì ; chỉ biết, thấy bây giờ bấy giờ, biết ông Ngọt-thế là nội-tổ của Hoa-lân-Tinh, là ông nội vợ của nó thôi chớ.*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Ừ mà con coi có được không, xứng đáng không ?*

Vinh-Pho. — *Thưa mẹ, được lắm mẹ. Con coi nó mười phần vẹn đủ.*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Con nói Nam-tước Phan, hay là ai ?*

Vinh-Pho. — *Thưa phải, Nam-tước Phan. Nội thành Ba-Rỉ nầy, những ai biết nó cũng đều trầm-trồ khen ngợi.*

Bà Sanh-mj-Đoan. — *Ừ vói thiên-hạ thì vậy, còn với con, con coi nó thế nào ?*

Vinh-Pho. — *Thưa mẹ, với con thì con ưng bụng lắm. Con nhằm trong đám thiếu-niên nam-tử, con nhà thế phiệt ở xứ nầy, không có tay nào bì kịp nó. »*

(Mai tiếp).

Chỉ hại đồng bỏ ra mua sỗ, May lợi to lại có ích chung. Ai cơ xin chớ thắng dùn, Việc làm có nghĩa, ngại-ngùng sao đang

THUỐC HỒ TRỊ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

Bịnh ho, ho khàn-khàn
Sổ mũi, ho sặc đàm
Sổ-mũi hằng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, tan lòng ngực.

Thuốc Sirop Akker: nóng uất ho, mau hết hơp, làm cho thở thong mạnh, khan sổ đàm đỏ, và mau hết độc địa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRANE

CÓ BÁN GẦN CÁC NHÀ THUỐC

DÂY BẢNG

Cho các Viên-quan

Bổn-Hiệu có tiếp từng bến Pháp mới tới sang các thứ dầ, lăng (écharpes) cho viên quan như Bộc phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Bạn biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-Hiệu xin các quí ngài sảo có cần dùng thì viết thơ lên cho Bổn-Hiệu mà hỏi giá, Bổn-Hiệu sẽ lời âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm rồi Bổn-Hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua nữa.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
73, rue Lucien Mossard,
SAIGON

S.E.M.I.

KỂ TỪ NGÀY 15 JUILLET 1928

PHÒNG VIỆC CỦA
SOCIÉTÉ ÉLECTRO MECANIQUE INDOCHINOISE
HỒI TRƯỚC LÀ HÃNG:
Comptoirs Indochinois
SẼ DỜI LẠI
Đường OHIER, số 2, Saigon.
(Ở góc đại-lộ CHARNER và đường OHIER)

S.E.M.I.

TỰU TRƯỜNG
NGÀY 1er AOUT 1928
Dạy thi bằng-cấp
Tiểu-học và
sơ-học.

Pensionnat NGUYỄN-VĂN-NGỌ
à Tại Mytho-Ville

Kỳ tựu trường tới sẽ mở lớp tối nghiệp năm đầu (1re année).
Có giáo-viên rành nghề dạy tới 18 em trẻ.

BỊNH LIỆT KHÍ
Cách trị lành mạnh bằng thuốc hườn
GINAT của SYNOUSINE
Khá thuốc nào cũng có
HÃNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

Hỏi đồng-bạn !

Hãy mau mau vì nghĩa quyền-lợi mà bỏ hơn bơn vài cắc M. François Sự tổ chức

Xin viết thơ ngay cho M. François Sự chủ tiệm hột soạn ở 76, Rue Vannier, Saigon.

Xin chịu mấy cổ phần mỗi cổ phần là 20 $ 00.

Cần dùng

Một người thợ đèn tại Đề-Bô Xe lửa ở Tourcham (Phanrang). Do nơi sở Xe lửa từng thứ nhì đường Boulevard de la Somme số 2.

MỘT PHO SÁCH HAY VÀ NGỘ

Chuyện tích xưa, ông bà mình truyền lại theo đời tân thời, càng ngày càng lu mờ quên lần lần hết. — Ông Lê-văn-Phát, B.S. phụng thường thọ ngã đẳng Bội, tính nỗi hàng thêm trong khi rảnh, có lượm lặc mấy lời dư-ba soạn ra một pho sách, đặt hiệu là « Les Fables et Légendes du Pays d'Annam », Viết bằng chữ Pháp, nên ai cũng đọc lý mới cách lắm lạo, đến đỗi người Pháp cũng phải tặng khen. Sách ấy nói về cha ăn nam, soạn giả người Annam, nên Annam đọc hơ lt coi thì thông hiểu mau. Rất có ích cho người Annam.

Annam ai cũng nên mua một quyển sách cho con cháu biết luân lý xưa của mình học cách đặt để theo Pháp, sau gặp thời vậy một buổi.

Giá mỗi cuốn..... 1$00
Bán tại Imprimerie Union Saigon

Gia-long Học-đường

148 - 170, đường Chasseloup-Laubat, SAIGON.

CÁO-BẠCH

Ngày tựu trường: 16 JUILLET 1928.

Hễ thi bằng-cấp sơ-học tại đô thành Saigon năm nay bổn-trường chậm 15 ai-it ủng thi Giấy cản cước của mỗi trò có cầu chứng quan Đốc-lý Saigon nhận thiệt, ấy là chứng quả thiệt sức, thiệt lực, thiệt danh, thiệt tánh từ trò

Kết quả 11 trò sau nầy được đậu :

1e — Sử-hữu-Tinh, Rạch-giá	7e — Nguyễn-như-Tân, Travinh.
2e — Sử-hữu-Lộc, id.	8e — Lê-văn-Trầm, Cantho.
3e — Nguyễn-văn-Em, Bedec.	9e — Phan-hữu-Nghề, Bentre.
4e — Đặng-văn-Quân, Tayninh.	10e — Huỳnh-văn-Hơi, id.
5e — Nguyễn-xích-Hảo, Cholon.	11e — Ngô-long-Kim, Giadinh.
6e — Ngô-văn-Viễn, Travinh.	

Những khóa-sanh dưới đây bon ngày học tại trường Bổn-quốc, về ăn ở và ban đêm học tại bổn trường, thi đậu các hội thi mới rõ kẻ ra sau nầy :

Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur	Võ-văn-Giác, Lê-văn-Giu, Lý thành-Kỉnh, Nguyễn-văn-Thành
Diplôm d'Enseignement Primaire Supérieur Franco-Indigène	Võ-văn-Giác, Lê văn-Giu Lý thành-Kỉnh.
Bacalauréat:	Trúng tuyển kỳ nhứt : Ngô-tử-Thành. Đậu đủ hai kỳ thi hội đồi Tú-tài Pháp quốc. Nguyễn văn-Khoa.

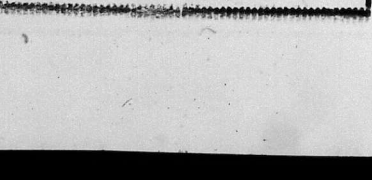
Bổn-trường lãnh nuôi học sanh từ 7 tuổi trở lên, học từ ban tiểu học, sơ học, đến tốt nghiệp. Hãy viết thơ đặng giữ chỗ trước hoặc hỏi điều lệ học, bổn trường sẵn lòng gởi đến.

M. Cao-văn Tri, lương-y bổn-quốc, châu tất việc nội-sanh sức khỏe cho từ trẻ.

Nay cáo bạch.
GIA LONG HỌC-ĐƯỜNG

LỜI DẶN. — Bổn-trường nhận lãnh những học-sanh có bằng-cấp sơ học rồi, muốn học các lớp tối nghiệp tại trường Bổn quốc (nhưng về ăn ở và học đêm tại bổn-trường). Phải gởi đủ giấy tờ và đến ôn nhuần bài vở trước tại bổn-trường mà chờ ngày tựu trường thì vô các lớp trường ấy — (từ lớp 1re A tới 4e A).

HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NÀY



khắc vào lưỡi dao

thì mới thiệt là dao tốt

Dùng nó thì thiệt là bền

PACHOD Frères & Cie. — Lyon

THÀNH VÀ BẠI

Nhà phi tướng Pháp (1) khởi cuộc bay từ Âu-châu sang châu Mỹ, không đến nơi mà chết trong lần nước thẩm, thế là bại.

Nhà phi công Mỹ (2) cỡi tàu bay từ Nữu-ước đến Pha-lê, thuận chiều gió, qua được Đại-tây-dương, thế là thành.

Cái chi khí-cửa hai phi công cũng đều là chi khí anh hùng, cái tài của hai phi công cũng đều là tài lỗi lạc, mà cái phận của hai phi công thì mỗi người mỗi khác. Một người đi đến nơi về đến chốn, ngựa đến xe đưa, tiếng làm lừng lẫy, làm cho cả nước được chút vẻ vang. Một người chẳng may chết dở dọc đường, vùi trong sóng bạc, khói lạnh hương tanh, dã cho cả họ một mối thảm sầu. Cho hay thành và bại khác nhau là thế.

Miệng thế phẩm bình, kẻ bảo thế nọ là khôn, kẻ cho thế nầy là dại, bao nhiêu cái khôn dồn cho kẻ đắc thắng, bao nhiêu cái dở đổ cả cho người thất cơ.

Nhưng ngẫm mà xem, cái thành cái bại đó, chẳng qua cũng là cơ trời; cuộc bay trên mặt bể chẳng qua cũng là một keo đánh cuộc với gió mưa, mà liều cùng tạo-vật; nghề hàng không của Pháp vẫn là giỏi bơn Mỹ, nhưng con đường ở Pháp đến Mỹ lại là đường khó hơn ở Mỹ sang, cho nên dầu rằng kẻ thành công vẫn là đáng thưởng, mà người thất bại không phải là không có công, vì rằng cái chí của nhà phi tướng Pháp vẫn là chí lớn, cái việc của phi công làm vẫn là việc to, đã kích thích tấm lòng can đảm cho người hàn tiến. Nước Pháp lập đài kỷ niệm phi công, tức là đã hiểu đúng cái lẽ thành bại ở đời vậy.

Nhân một việc đó mà ngẫm suy ra, thì ở đời có cái thắng mà không vinh, có cuộc bại mà hiển hách. Gloria Victis! Về vang cho kẻ thất bại! Đó là một câu để có ý vị của một nhà mỹ thuật kim thời.

Ngạn ngữ Tây nói : « Làm việc phải làm, muốn sao mặc kệ ».

Ông Horace bảo con đi đánh giặc mà rằng : « Chúng bây cứ làm nghĩa vụ, còn được thua để mặc trời », tức cũng là biểu cái lẽ thành bại khôn cần, chỉ cần ở công nỗ lực, ở cái khí phách mà thôi vậy.

Mưu sự tại nhơn, thành sự tại thiên, câu nói ấy hiểu cho đúng, thật là có ý sâu xa. Ở đời không nên thấy khó mà sợ, không nên thấy hỏng mà ghé. Đối với việc đời, ta vừa phải dốc đó mà tận sức, ta lại vừa phải thỉnh thường mà làm liều. Trải xem lịch sử, nhiều tay oanh liệt sở dĩ làm nên công cuộc vĩ đại, như nhà võ sĩ cặng bình ra ngoài chinh phục, như nhà mạo hiểm đem thân đến chỗ bất minh, như vua Nã-phá-Luân một tay kình động cả Âu-châu, như ông Kha-luân-Bố tỉnh cờ mà thấy Tân-thế-giới, chẳng phải cũng là vì cái gan liều ở trong tài trí lớn đấy ru ?

Phải ! Ở đời mà không liều, tôi dỗ ai làm việc gì cho ra tuồng được: nếu thế giới này chỉ có những kẻ ăn phàn, thì thế giới đã không có kẻ ăn hàng, không có những người đại chí, bi sinh vì khoa học, vì văn minh, vì tổ quốc, vì nhân loại, mà cái lịch sử xã-hội, tôi chỉ còn những truyện chồng âu yếm với vợ, cha rủ rỉ với con mà thôi !

Nhưng biết liều, lại cần phải biết nhịn. Liều là coi thế giới ở cả trong tay mình; nhịn là biết mình như cái gian kiến trong vòng tạo-vật. Ông de Maistre nói : « người ta phải làm như mình là có thể làm được tất cả, lại phải nhịn như mình chẳng có thể làm được tí gì ». Làm như mình có thể làm được tất cả, nghĩa là ở đời bất kỳ ta gặp cái tình cảnh nào, ta cũng tưởng tượng như ta đối diện với một cái thời gian vô cùng tận và ta cầm cả thế giới ở dưới quyền ta ; nhịn như mình không thể làm được tí gì, nghĩa là khi chẳng may mà ta thất bại trong việc làm, thì lập tức ta phải thâu tập ngay sức lại, để vùng ra xa hơn trước mà có sức tiến thủ lên (3).

Bỏ là gồm cả cái phương châm sinh hoạt của cả nhân và dân tộc xưa nay. Bỏ là cái bí thuật giúp mạnh văn minh của các nước Tây phương bây giờ. Xem như một việc tàu bay qua Đại-tây-dương, một nhà phi công Pháp khởi xướng lên đã thất bại, mà trong mấy tháng trời kế tiếp hàng mấy chục người khác cứ can đảm đua nhau mà đem thân hi sinh vào làn sóng oan nghiệt ! Người trước đã chết, bao nhiêu người bay đều đã chết, mà đến ngày nay, vẫn có người quyết chí bay qua, thế mới biết người ta tin ở sức mình mà liều với nước mấy lần vậy.

Kết luận ta nên nhớ câu của một ông Giám-quốc Hoa-kỳ nói rằng : « Thất bại thì khổ thật, nhưng không thể làm xem có thắng được không, thế thì còn nhục hơn. Thà rằng dám làm những việc mạnh bạo, để mà đắc thắng cho vẻ vang, dầu có khi phải thất bại chăng nữa mặc lòng, còn hơn là nhập bọn với những kẻ tiểu trí, họ không được sung sướng nhiều, mà cũng không phải đau khổ lắm, bởi vì họ chỉ sống ở trong bóng tối, không biết thắng bại là gì ».

(1) Nungesser.
(2) Lindberg

(3) Lời giải thích của ông Thương-thơ André Lebon.

T. H

CÁO THỊ

Phát mãi đất Quốc-gia
Tỉnh Biênhòa

Ngày thứ hai, 20 Août 1928, chín giờ, tại đình quan Tham-biện Biênhòa, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 104 h. 99 a. 00 ca., tọa lạc tại làng Đinh-Trung, và thì giá mỗi mẫu là mười đồng (10 $ 00), cộng là 1.049 $ 00.

Chiếu theo điều lệ thứ 12, khoản thứ 3 lời nghị ngày 19 Septembre 1926, người xin bán đất nầy được quyền xin tăng giá mà mua.

Những người muốn dự vào sự bán đất nầy, phải gởi đơn xin phép Quan Nguyên-Soái Nam-kỳ trước ngày 9 Août là ngày chót và phải nạp 10 chưng chắc mình là người nước nầu và tài sản mình được bao nhiêu.

Chương trình phát mãi và hoa đồ, tại Biênhòa, thì để nơi nhà Quan Tham-biện còn tại Saigon, thì để nơi tòa nam đình Hiệp-Lý.

Hỏi hơi ai ơi muốn chóng giàu
Dịp nào cho bằng dịp nầy đâu ;
Rập nhau mua số S.A.M.I.P.I.C,
May lợi muôn ngàn rõ quá mau.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Cap Padaran ở Pháp sẽ đến lối 24 Août.
Chiếc Porthos ở Pháp sẽ đến lối 7 Août.
Chiếc Paul Lecat ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến lối 3 Août.
Chiếc Compiègne ở Tonkin sẽ đến lối 8 Août.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Pelho sẽ chạy đi Tonkin bữa 28 Juillet đúng 8 giờ sáng.
Chiếc Cressensac sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn bữa 29 Juillet đúng 4 giờ sáng.
Chiếc Paul Lecat sẽ chạy đi Pháp lối 6 Août.
Chiếc Compiègne sẽ chạy đi Pháp lối 10 Août.
Chiếc Merlin sẽ chạy đi Singapore bữa 30 Juillet đúng 7 giờ trưa.

LỜI NGHỊ-ĐỊNH

QUAN ĐỐC-LÝ THÀNH PHỐ SAIGON

Thường thọ tứ đẳng bửu tinh.

Chiếu theo chỉ dụ ngày 11 Juillet 1908 chẩn chỉnh sự cai trị thành phố trong cõi Đông-pháp ;

Chiếu theo lời nghị định thành phố ngày 19 Janvier 1925 lập chợ đêm từ 6 giờ tối đến 11 khuya tại chợ thành phố và tại mấy chợ ngoài trong thành phố Saigon và định giá tiền chỗ đó sẽ phân chợ đêm ấy ;

Chiếu theo lời nghị định thành phố ngày 19 Mai 1925 cho buôn bán trong chợ đêm ấy đến 12 giờ khuya ;

Chiếu theo lời bẩm nghị của Hội-đồng thành phố-nhóm 30 Mai 1928, có quan Nguyên-Soái Nam-kỳ phê ngày 6 Juillet 1928,

NGHỊ-ĐỊNH

Điều thứ nhứt. — *Chợ atm đã lập tại chợ chánh Saigon từ 6 giờ tối đến 12 giờ khuya thì cho buôn bán luôn tới 3 giờ sáng.*

Điều thứ nhì. — *Kể từ 12 giờ khuya ban hàng phải trả số tiền chỗ đã định trong lời nghị thành phố ngày 19 Janvier 1925 nói trên đó sẽ sử chỗn chỗ trong chợ từ 6 giờ tối đến 12 giờ khuya.*

Điều thứ ba: — *Quan cai đầu phòng đình Đốc-Lý, quan Giám-thâu thành phố và quan chánh hiến thành, mỗi người theo bổn phận, lãnh sự thi hành lời nghị định nầy.*

Saigon, 16 Juillet 1928.

Quyền thế cho quan Đốc-lý vắng mặt :
Quan Phó nhứt,
ALINOT

Có tỷ Thanh-tra lý tài thị nhiên,
ngày 13 Juillet 1928, số 825.

RƯỢU BẠT-HẢ GET
PIPPERMINT
GET
rượu nầy uống đã thất mà vị mát khan tiếng.

Cần dùng

Một sở cao-su cần dùng thêm thợ vẻ, điều dưỡng, surveillants, thợ hàn chì, hàn vá, phải có giấy chứng tốt

Ai muốn xin làm, do nơi Bổn Quán mà hỏi thăm

CHỮ TÔN
ai muống ngừa ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau đớc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngâm THUỐC HƯỜN
VALDA
Hết thảy đã thong mà lại được Khỏi le cảm mạo thương hàng (Dầu có thở hít buổi hàn độ đây hay là có vật độc.
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có dau:
Sổ mũi. Khan cổ. Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng nỏ đăng THUỐC
PASTILLES VALDA
ngâm thong hơi tốt lắm.
Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỷ trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

SÁCH CỦA NGUYỄN-THANH-KHIẾT

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật, bằng chữ quốc-ngữ sách ấy bán tại nhà Mme Thanh-thị-Mậu ở tại chợ mới Saigon (đường d'Espagne số 186).

Giá mỗi cuốn là..... 1$30

Ai mua tại Saigon, M. Khiết bớt cho 0$30.

Người nào có lòng mua sách của M. Khiết xin gởi mandat-poste 1$30 cho M Nguyễn-thanh-Khiết 79 Rue Lagrandiere Saigon; người mua khỏi chịu tiền gởi sách.

M. Khiết không bán chịu và không bán contre-remboursement, vì bởi có đồng bào hiểu dư.

Xin người lãnh sách bán cho M. Khiết bán theo giá của M. Khiết định trong lời rao nầy.

Cám ơn

SÁCH THƠI-SỰ CẨM-NANG 1928 ĐÃ XUẤT BẢN

Sách « THƠI-SỰ CẨM NANG » năm nay mới xuất bản

Rất cần ích cho mỗi nhà, mỗi nơi
Nên mua mà xem
Có đủ cả phần chánh trị
Thương-Mãi
và Tiểu-thuyết
đọc rất bổ ích.

Quí ngài nào cần dùng mua xin viết thơ liền kẻo chậm trễ thì e không còn như năm rồi.

Giá bán 1 cuốn là..... 2$50
Phụ thêm tiền gởi..... 0 35

Thơ và mandat gởi cho : Monsieur le Directeur de l'Imprimerie de l'Union, 73 rue Lucien Mossard — Saigon.

Ngày khai trường 14 Juillet 1928
THANH-NIÊN TÂN-TIẾN
THƠ-QUÁN
(La Jeunesse Progressiste)
105, rue d'Espagne, 107
Directeur Gérant :
P. J. POCYANE
Publicists et Agent d'Affaires
Lãnh in và đóng sách, vở, sổ bộ, thiệp đỏ thứ, đủ kiểu, thiệt khéo và thiệt rẻ. Bán và che muốn sách vở cho học-trò đồng, thơ, tuồng, truyện, tiểu thuyết, nhựt-trình, tự-chỉ chữ quốc-ngữ, langsa, có thể bổ ích cho tinh-thần phong-hóa của nước nhà.
Librairie choisie Papeterie nouvelle
Sách vở lựa chọn Giấy kiểu mới
thiệt kỹ lưỡng
Bạn tử-i trẻ!
Hãy giúp người thanh niên

Cửi chụm

Tại Mé sông Bến-Chùa (Thủ-dầu-một) mua nhiều tính giá thật rẻ.

Ai muốn mua xin do nơi Bổn-Quán.

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité pratique et sténographie
Cours de Français et d'Anglais
18, Rue Thomson DAKAO — SAIGON

Bản-trường dạy học-sanh máy-viết, bút toán, viết tắc, chữ Ang-lê và chữ Langsa. Các vị giáo-sư tại Bản-trường đều chọn rồng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục tận tâm dạy dỗ, để lấy tiếng khen. học trong 3 tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và buôn bán bạt thiệp. Có hai lớp dạy riêng chữ Langsa không ăn tiền. Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Mặt Ông cũng nhơn luật khoa có cấp bằng thương đẳng đại học đường tại Paris là về phần thương-mãi và khoa sư-phạm lo chuyên dạy các khoa sở trường.

COURS D'ANGLAIS (Một Ông giáo sư Ang-lê)

COURS DE BANQUE, COURS DE COMMERCE, COMPTABILITÉ COMMERCIALE } Directeur technique et Professeur : 1 Licencié en Droit, 1 Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Paris (Professeur), 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce).

Học sanh có cấp bằng sơ-học, học khoa bút toán tại Bản-trường trong ba tháng biết làm sổ Nhựt-ký (Journal) biết tính tổ lời, khóa sổ khai sổ một (Dresser compte Pertes et Profits, Bilan et Passer au Journal les articles d'Inventaires de clôture et de réouverture des comptes).

STÉNOGRAPHIE (Professeur) : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce

COURS DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE } Professeurs { 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce.

HAI KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

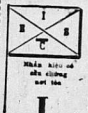
DACTYLOGRAPHIE : Chargé de Cours : l'Ancien Secrétaire dactylographe

Có sở cần dùng người làm việc, thì Bản-trường lo dìu dắt học sanh siêng năng học hành giỏi, và tánh hạnh tốt, như khi trước vậy. Nhưng học sanh ở xa thì Bản-trường lo có chỗ ăn ở tử tế.

Thơ và dây thép xin gởi cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
Directeur-Fondateur, 22, Rue Thomson, Saigon

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHO HÃNG
ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
1, Rue d'Ayot. — Saigon



Nhãn hiệu có đăng bạ tòa

Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ mau xinh đẹp và chắc vỏ cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

RHUM MANA

ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN NƠI ĐÔNG-PHÁP
Hãng Société Commerciale Mazet d'Indochine
20, Rue Paul Blanchy. — SAIGON

Khải minh ảnh phiến định nghiệp công-ti khải sự

Công-ti chúng tôi thiết lập nhà hát chánh tại Thượng Hải gọi bằng Tổng-hàng lại thiết lập nhà hát nhánh trong các nơi thương mãi, gọi bằng phân-hàng, chuyên chế sự kinh dinh ảnh phiến, là nghề hát bóng của Trung-Hoa.

Từ năm người đến nay, Công ti thiết lập phân-hàng tại Nam kỳ, đã hiến mấy tuồng hát rất đặt biệt, như tuồng: Bàn-tự-động, Mệ-nhơn-kỉ, Bạch-phù-dung v.v.. Mấy lớp tuồng ấy là kỳ xảo không càng, bổn địa sĩ dân đều hoan nghinh tất cả. nay lại sug rộng thêm sự ảnh phiến dinh nghiệp, có mấy điều sau đây:

1° Các thứ máy hát mới đem tới, đều có chữ Annam và chữ Quốc-ngữ, nói rõ sự tích trong các lớp tuồng, để cho công chúng dễ hiểu.

2° Công-ti đã thỉnh được một thứ máy hát có thanh âm là máy hát của một vị khoa-học chuyên-gia mỹ hiệu Hân-cảnh-hồ Bác-sĩ. Chưa định kỳ tau nào, sẽ chở máy hát ấy qua Annam, để cho chư vị thêm rộng kiến văn hơn hồi trước.

3° Công ti có dự bị các thứ máy hát nhỏ, chế tạo kiểu mới, giá tiền cho muốn rẻ rẻ, để mở rộng dinh nghiệp trong địa phương, và giúp sự hoan lạc trong gia đình.

Chư vị có Hi-viện đã lâu, hay là hiến đương lập hi-viện cách mới, như muốn cần dùng máy hát bóng của Công-ti chúng tôi, hoặc thương nghị tô giá, hoặc thương nghị hiệp tác, thời tự ý, xin mời đến hội-sở chúng tôi ở tại Chợ-lớn, đường Vân-Nam (Quai Yun-Nam số 31 thời Công-ti chúng tôi rất hoan nghinh và cám tạ

KHAI MINH ẢNH PHIẾN.
cẩn-bạch.

Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG thuốc viên
COMPRIMÉS DE GIBERT
DƯỚI HAI NĂM DANH TIẾNG

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường mé sông —(Saigon)

Tại nhà máy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lúa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bền Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$00 một thước tây.

Lục-soạn láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 8$20 một thước tây.

Lục quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; 2$50 tới 5$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt rộng 1 thước tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — 4$50 tới 6$20 một quản.

Lãnh-đen (ba láng đen huyền, không trở 1 thước đồ lông), khổ trung 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đáng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là tiện nghĩa nhỉ hậu lợi.

Vì muốn trù-đánh trong lục-châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư qui khách hay; nếu ai muốn mua bắt cứ là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre remboursement).

Xin hãy qua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi sẵn thế nào, thì mới tin chắc lời rao này không phải là lời chuốt ngốt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

Hãy hút thuốc

JOB

Sách in rồi lần thứ nhì

QUYỂN

Bách-Phần Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa : nói về luật mới đổi thuộc về Bách-phần, và con niêm giấy tinchỉ,lại có chỉ rõ cách phạt Bách-phần không đúng giá hay là dấu giả.

Ai muốn mua lẻ, do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh, đều có trữ bán lẻ : 1$00 mỗi cuốn ;

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như vầy :

50 cuốn sắp xuống trừ huê-hồng : 20%,
51 Cuốn sắp lên — : 30%
(Không dám nhận cách lãnh hóa giao ngân).

M. ĐẶNG-BÁ-PHÚ
Soạn-giả quyển : Bách-Phần-Luật-Giải
Vinhlong

Cần dùng

Thợ nguội *và* làm lửa.
Do nơi SỞ XE LỬA tầng thứ nhì, đường Boulevard de la Somme số 2.

NỘI HÓA

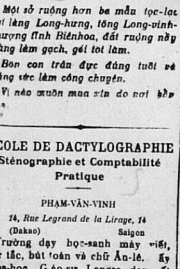
Tại tiệm tôi có bán :

Gạo trắng, trà Huế Laithiêu, nước mắm Liên-Thành, nước mắm hòn Phú-quốc, *ñnh 1$70 ve litre 0$70, ve nhỏ 0 20)* thuốc rượu Thiên-thời rất thần hiệu, dầu Cò-là, Bột Long-xuyên, Savon Hảo-Vinh, bánh Quốc-Nê, mức gừng vân vân...

Xin mời qui ông qui bà đến mua giúp, ắc được toại lòng. Có người đem đến nhà.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG.
98, Rue Lagrandière
Téléphone 698

Các thứ dầu hỏi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào cũng tốt. Thứ đầu hỏi Con Cá (Le Pétrole Poisson) của hãng nầy cũng là đầu có tiếng trong hoàn-cầu. Giá đã rẻ mà thấp lại được. Liệt vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.



Trong Lục-châu các tiệm thợ máy hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles đem có bán thợ đến sử máy.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu lục-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nầy đáng làm gạch, gởi tốt làm.

Bon con trân được đáng tuổi và đáng sức làm công chuyên.

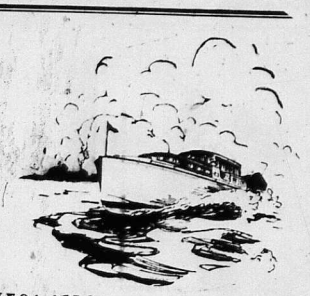
Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.

ÉCOLE DE DACTYLOGRAPHIE

Sténographie et Comptabilité Pratique

PHẠM-VĂN-VINH
14, Rue Legrand de la Liraye, 14
(Dakao) Saigon

Trường dạy học-sanh máy viết, chữ tắc, bút toán và chữ Ân-lê. Ký khoa-học, Giáo-sư Langsa dạy rất cẩn mẫn và mau giỏi. Học ba tháng nên nghề và sẽ bảo kiết cho làm việc.



ALLÔ ! ALLÔ !
HÃY CHO TÔI BIẾT COI HÃNG NÀO MÀ BÁN MÁY TỐT HƠN HẾT

Máy xay lúa nhứt hạng CANOT hơi tốt lắm đó.

ẤY CÔNG LÀ HÃNG :

SALON NAUTIQUE

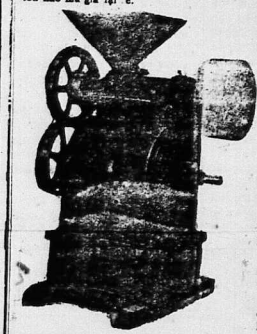
Môn bài 460, đường Paul Blanchy, **SAIGON**

MUỐN SANH LỢI NHIỀU
NÊN ĐẾN TẠI HÃNG :

Comptoir auxiliaire de commissions et de Représentations

109, Boulevard de la Somme — SAIGON

Bổn hiệu bán rộng các hiệu máy danh tiếng cả hoàn-cầu. Để lỗi tốn hao mà giá lại rẻ.



Máy xay lúa đỏ hạng, gạo không nát.

Máy Moteur AMADOU chạy ít tốn dầu.

Máy đèn đi đèn chạy bằng dầu lửa.

Máy làm rạch, nước đá, bơm (pompe) nước, máy tàu hơi, máy gắn tàm bàn v. v.

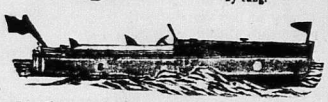
Còn nhiều thứ máy kể không xiết.

Bổn hiệu :

Có xưởng đóng tàu hơi Canot automobile không dầu dám sánh.

Những tay thợ đều là người chuyên môn bên Pháp-quốc.

Còn máy móc có quan Bác-vật kiểm xét kỹ càng.



Xin viết thơ thương nghị với M. le Directeur du Comptoir auxiliaire de Commissions et de Représentations *sẽ có thơ trả lời lập tức.*

RHUM ST JACK

Rhum le plus populaire de l'Indochine

MARQUE **Dragon Rouge**

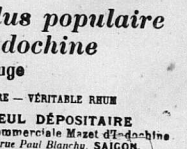
QUALITÉ SUPÉRIEURE — VÉRITABLE RHUM

SEUL DÉPOSITAIRE
Société commerciale Mazet d'Indochine
20, rue Paul Blanchy. SAIGON.

C.J. BONNET

HÃY MÀI CHO ĐẶNG CÁI MÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

KHI CHỊU TỐN MUỐN MUA HÃNG LỊA



IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT
15, Rue Lucien Mossard, Saigon.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢ

Tirage 3.500 exemplaires
le 20 Juillet 1928

Saigon le 20 Juillet 1928

BẢY CHO CON TRẺ DÙNG VẬT THỰC RẤT QUÍ
là sữa đặc có đường hiệu
NESTLÉ
«CON CHIM»

YATRÈNE 105
Thuốc trị bịnh kiệt.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.
Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳn hòi.
Độc quyền trong cõi Đông-pháp
Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.
Ở ngang nhà hát tây Saigon.

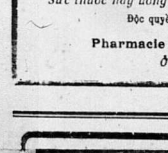
BỊNH TIÊM-LA
Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng, thuốc liều SIGMARGYL

Thuốc liều Sigmargyl, trong đời có một, hiệu-nghiệm hơn hết, có gồm ba vị thuốc giỏi trị bịnh tiêm-la đã có danh.
Thuốc liều Sigmargyl, uống vào, bất kỳ bịnh lâu mau, vỉ tích mình liền, mình mẹ tươi tốt lại, rất lẹ.
Thuốc liều Sigmargyl, không độc-địa, uống khỏi lo hư động đau trong bao-tử cùng trong ruột gan chi cả.
Thuốc liều Sigmargyl, nhứt quan thắng trị bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho ta thuốc linh thiệt, không khi nào sợ thất.
Thuốc liều Sigmargyl, uống thứ thuốc chích hay thát, dùng đã ít hao tốn, lại kinh đáo.

Thuốc liều Sigmargyl, thuốc ấy linh hay đa nhiều quan Lương-y cao học nhận chắc, muống ưởng rõ thì hỏi chàng các tiệm thuốc hái rao, nói về :
Bịnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc
SIGMARGYL
Mang tên : LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS
Thuốc liều SIGMARGYL có bán cùng các nhà bán thuốc.

Phải ngừa thuốc giả

Linh lời tỏ với lục-châu chư tôn được rõ : rằng các thứ thuốc Cao-đơn hườn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ được nơi xảy danh sơn, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chàng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tưng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.



Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục để thả lợi, cũng kể lần nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những ve giống như thứa như của bổn đường nầy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Ở vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm kẻ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
88 rue de Canton 38 CHOLON
Chú nhơn cẩn cáo

Xã-hội tiểu thuyết

Học-sanh biện bình

(Dịch chuyện Tàu)
(Tiếp Theo)

HỒI THỨ NĂM

Liền đó, Hiệu-trưởng lại đứng dậy, đem lời châm qui mà rằng :

« Tôi đã mừng cho bốn mươi trò « thi đậu, tôi lại tiếc cho một trò thi « rớt là Đồng-ái-Xuân. tôi biết Ái-« Xuân là bực tuấn tú thông minh, « cũng bạn học với Hình-Sơ một lớp, « chỉ vì trò ta du đảng, không cần « mẫn về sự học hành, các giáo-sư « báo cáo ghe phen, chỉ xin đuổi trò « ta xuất ngoại, thế mà tôi nghĩ trò « ta hãy còn niên tuổi, và có học « thức ít nhiều, nên tôi để trò lưu « học tại trường, sẽ dạy bảo cho trò « thành tựu, chẳng ngờ ngựa quen « đường cũ, trò ta cứ du đảng một « bề, tôi đã dạy bảo hết lời, tế ra như « thầy đâu thạch bất vậy, năm nay « trò ta thi rớt, là tự trò than tức « học hành, bây giờ việc thi cử đã « xong, chẳng nên nhắc tới sự trò ta « thêm nhọc, vì tôi muốn các Học-« sanh có lòng cảnh giới, phải lấy « sự trị Ái-Xuân làm gương...

Hiệu-trưởng nói mới dứt lời, liền có một Học-sanh tức cười mà nói : Ái-Xuân bữa tôi vô hạnh, sự học hành « nhứt bực thấp hèn » nay chàng thi rớt là phải rồi, chúng tôi không thương tiếc chi hết, khi chàng xem biển không tên, coi bộ có hơi mất cỡ, tức thời ngày đó, chàng đã giông xề quê quán rồi, muốn biết việc sau thế nào, sẽ xem ba hồi phân giải.

HỒI THỨ SÁU

Ái-Xuân bị thi rớt về nhà, chẳng hổ tới việc nhà sao hết, chàng ta ngày đêm than thở, cứ thương nhớ em gái của Bạch-Thái là nàng Cẩm-Phương vì chàng nghĩ rằng : nàng kia xinh đẹp hơn đời, dường như tiên giáng thế, nếu mình được cùng nàng kết bạn, thỏi khoái lạc biết chừng nào, thế mà nàng thọ giáo tại nữ-hiệu của ân nhơn, thỏi nàng đã hầu thân bốn chữ « tự do phải hiệp » nếu theo tục-lệ phong-mai điệp-sử, chắc là nàng chẳng bằng lòng, bây giờ ta phải liệu sao, để gặp mặt nàng tỏ chuyện, như nàng có lời giao ước, ta sẽ lo việc cầu hôn, vả lại Bạch-Thái là anh ruột của nàng, có học chuyện nàng với ta bữa trước, cứ như lời Bạch-Thái nói lại, thỏi nàng kia cũng muốn hội diện với ta đây, vậy thỏi ta phải đón gặt tới nhà nàng, học mượn giấy mực nàng đề chuyện, Ái-Xuân nghĩ vậy rồi, thỏi gặt lòng phiền não, dường như có mỏ trời cho mình, chàng ta liền bước vào phòng, chưng diện một bộ đồ-phục tân chế, nào mũ tây giày tây, vào đồng-hồ cê-rá, trang sức một sách rất sang, ngoài ra lại đánh phấn xức dầu, trong mình mùi thơm ngào ngạt, chàng sửa soạn rồi, liền tới bên tấm gương lớn, soi đi soi lại mà coi, biết mình là bực bảnh bao, đáng bực nương-tử gái khách, chẳng hổ mang cặp kiếng màu xanh, cầm cây ba-ton thiệt tốt, ngồi xe song-mã ra đi, khi đi đến nhà Bạch-Thái rồi, thỏi tên gia-nhơn vào nhà khách; Ái-Xuân đem tấm danh thiếp, khiến gia-nhơn thông báo với chủ nhà, Ái-Xuân ngồi đợi giây lâu, chẳng thấy ai ra tiếp khách, Xuân ta xem thấy gia đường của Bạch-Thái, ăn ở một cách nghiêm trang, mấy phía vách nào họa (vẽ) nào thì tinh là danh nhơn thủ bút, biết nhà nầy là trâm anh thế phiệt, mới có quan cảnh như vậy, Ái-Xuân ngồi tới ngồi lui, cứ gặc đầu khen ngợi, bỗng nghe tiếng giầy lớp cớp, ở trong nhà bước ra, lại nghe cười cười nói nói với nhau, biết hai người bước ra một lượt, Ái-Xuân tưởng hai người bước ra tiếp khách, một người là Bạch-Thái, một người là Cẩm-Phương, bởi vậy, Ái-Xuân đứng dậy vòng tay, để làm lễ gặt kiến, chẳng ngờ hai người kia bước ra ngoài cửa, cứ ung dung vào nhà khách bao giờ, Ái-Xuân thấy vậy ngại ngùng, không biết sao mà nói, chàng liền chạy ra phía trước, cứ ngang cổ rồng ra, bằng thấy Bạch-Thái ngồi cửa bước vào, liền nắm tay Ái-Xuân mà nói : cha chả.... Xuân-huynh bỏ cổ tôi đây.... may lắm.... may lắm.... nầy giờ Xuân-huynh nhọc lòng ngồi đợi, sự lỗi tôi biết chừng nào, nói rồi, liền thỉnh Ái-Xuân vào thơ-phòng, kéo ghế ngồi trò chuyện, Ái-Xuân lật đật hỏi rằng : tôi mới tới đây, vừa thấy hai người bước ra ngoài cửa, không biết khách người nào ? Bạch-Thái đáp : tôi có bà-con là Lô-sân-Hoa, ở cách nhà tôi hai cây số, hồi trưa biền-ni tôi tới hỏi thăm tiêu-muội tôi việc chi đó, (tiêu-muội là Cẩm-Phương) mà tiêu-muội tôi lỡ đi chơi bơn xóm chưa về, tôi đã gỏ điện thoại, (giây thép nói) kêu tiêu-muội tôi, mà nó rỡ về chưa kịp.

(Mai tiếp.)

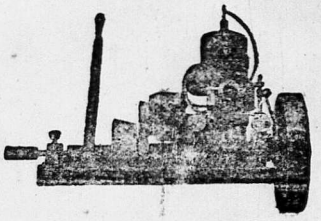
TRẦN-SONG-BÌNH.

Giờ tắm hầu kề. Bé lăng năng chăng chẳng :
Cuộc vui chơi nơi bải biển. Thoản bườm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BẢI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm đều tích!
Hãy cầu lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại-lý,
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây, Saigon
vui lòng đem đề các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đại bổ không thuốc nào bì kịp, chế riêng cho mấy người nào ăn cơm không ngon, ngủ không đặng yên giấc, hay là một nhọc vì làm công chuyện nhiều.
Thật là một thứ rượu mùi vị rất ngon ngọt.
Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục sức mạnh lại.
Có gởi bán tại các nhà thuốc.
Xin xem cho kỹ cái hiệu
Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS
và đừng chịu thứ nào khác hết.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC HIỆU: L. L. 57-và10 MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO THỢ-BẠN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết
Xin hãy đo tại
5 Bd NORODOM
A.C.R.I.C.

CÁI PHẦN PHƯỚC ĐỨC
CỦA CHƯ TÔN

Đã biết nhiều người đương trạc tuổi xanh lại than vãn rằng vì yếu đuối mà chẳng đảm hưởng sự sung sướng trong đời. Trước hết sự đau đớn hiện diện kể sự đau đớn trong lòng : bởi vì họ tuổi trẻ mà họ đã thấy lường mạo mình đã già..., đã bỏ quá xuân xanh rồi !
Những người bị đau đớn trong việc tu-ổ chí tâm như thế thì chẳng nên ngã lòng rằng chi
CÓ MỘT SỰ GIÚP ĐỠ SỨC LỰC XƯA CHO ĐƯỢC BỀN BỈ
Nghĩa là sẵn sóc lấy mình mà thôi, rồi sẽ được trở lại thành người sức lực mạnh bạo, được tráng kiện. Ấy là đều cần kíp đặng ma hưởng sự đời. Hãy khỏi sự uống hèm nay thứ thuốc cao thượng danh hiệu lương vì rất thần hiệu là :

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — *Làm ra có hiệu với những chất cần loại thần mộc và thận của thể vật-chuyện trị bổ gân cốt vì nó làm cho tế chi yếu đuối trở lại mạnh như thường.*

Có trữ bán tại : PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE trước nhà hát tây Saigon.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Công-ty làm những việc kể ra sau này :

1° — Lãnh tiền lời gởi không hàng kỳ bằng ba Đông Pháp bay là tiền quan Langsa cho 4 lý lời mỗi năm; (4%)

2° — Lãnh tiền TIẾT-KIỆM cho 5 lý lời mỗi năm; (5 %) (non nhiều công nhơn)

3° — Lãnh tiền đem gởi có hàng kỳ, cho 6 lý lời mỗi năm; (6 %)

4 — Bán chi phiếu (mandats) và gởi tiền qua Đại Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu (par transferts par câble ou par courrier ;)

5° — Cho vay đủ cách ;

6° — Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty *VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG* sẵn lòng mà giúp cho đồng bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân hàng mà đồng bang muốn vấn dùng.

Ông Huỳnh-đình-Khiêm, *Nghiệp-chủ ở Gò-vấp*, Đoàn-đình-Huê-trường ;
» Trần-trinh-Trạch, *Nghiệp-chủ Bến-Tre*, Chánh Hội-viên Bản Trị-sự ;
» Nguyễn-tấn-Vân, *Hội-Đồng Thành-phố Saigon*, Phó Hội-trưởng ;
» Nguyễn-văn-Của, *Chủ nhà-in*, Quản-lý Hành-sự.

SOCIÉTÉ ANNAMITE DE CRÉDIT

56, rue Pellerin

Dây thép nói số 748. Tên dây thép CRÉDITANA.

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi thuốc ông Lương-y Médecin ở chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin.

Trong tờ « Times-bao » thông luận năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như nầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó bớt hôi mà mùi thơm tho ; đều uống bao nhiêu cũng không phạt ti, uống nó rồi cai mùi nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm mé.

Tha thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó còn thì lợi thấy bộ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhựa Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mùi lẫn đương cung là bớt đường ra trong kiến.

Thuốc nầy có uống lâm, hễ xài dụng rồi thì thiên thảo.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ lom hườn cho tới mười hườn thì chẻ lành bịnh lại bết kỳ. Lu mỏi gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale ...

Kính cùng quí vị đặng rõ. **ĐẠI-ICH** *tại con đường Thủy-binh số 383-385 Cholon là nơi nhà trữ rất nhiều xe-máy dụp, tủ mâu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu* **D. I. C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá re hơn các nơi.*

Lien **SUCCÈS** *đủ kiểu, treo và đề bán rất tiện, sang không hiếu lên nau xanh kịp.*

Trữ : Đủ đồ phụ tung xe-máy, và đồ phụ tung lên Succès với máy mười xe-kéo, xe-hơi và nêm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, vì có lại nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement) Vị nào sẵn lòng chiếu cố xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo.

ĐẠI-ICH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon

Tác người càng cao thì mặt người càng hư, thịt dùn, da nhiều, sắc diện khô-khan, suy kém, mất cả tinh-thần của trẻ mày xanh.

Dùng CRÈME hiệu SIMON

CRÈME SIMON

PARIS

vẫn giữ da mặt được thắng tốt, diệu-mềm, im-mướt.

Tuổi tuy già chớ sắc mặt giữ đà tinh-thần của kẻ tuổi xuân.

Thoa vào sáng đá chẳng ăn mà bọc đặc của các con vi trùng chích đều phải tan mất.

Phân tà Xà bông hiệu: SIMON.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Exquis déjeuner sucré.
Puissant reconstituant.

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences plus complexes, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a résolu la question de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des viveurs. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, dilatation) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

DÙNG "CRESYL" THIỆT và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình Lan hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN — THIỆT HỮU ÍCH — KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

QUINA GENTIANE

ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN NƠI ĐÔNG PHÁP

Hang Société Commerciale Mazet d'Indochine

20 Rue Paul Blanchy. — SAIGON

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU của *Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ hao cao khí lực suy giảm với thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão hoàn đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít biết sức bước, đón bà mắt máu, có huyết bạch, có chứa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mau đỏ ửng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

BÁN ĐỦ THỨ KIỂN CON MẮT

BÁN CÁC THỨ ỐNG DÒM:

Coi xa, coi gần, coi ra lớn, *kiển hiển-vi* v. v.

LUNETTERIE MY-KHOUAN

229-231 Rue des Marins — CHOLON

Ngay ga xe-điện giữa Chợ-lớn

SẮP MỞ

Ba

PAGNOD Frères & Cie

THỜI-SỰ CẨM-NANG

1928

ĐÃ XUẤT BẢN

Giá một cuốn..... 2$50

Cước thêm tiền gởi..... 0 35

Thơ và Mandat gởi cho :

Imprimerie de l'UNION. — Saigon

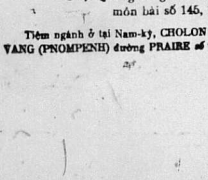
---

assainit la maison
chasse les insectes
détruit les microbes.

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

« Vạn ứng NHỊ-THIÊN-DẦU »



Thứ dầu Menthe thuốc nắp của bổn-đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ : chữ Tàu và chữ quốc-ngữ. nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hữu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sự e lực-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tỏ cáo, cải xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-VANG (PNOMPENH) đường PRAIRE số 95.

BỔN-DƯỢC-PHÒNG.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là : 0$50